



## Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

### Официальные отчеты

Distr.: General

3 April 2002

Russian

Original: English

---

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 47-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 11 марта 2002 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Эффа-Апентенг..... (Гана)

*Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

## Содержание

Пункт 130 повестки дня: Доклад Генерального секретаря о деятельности  
Управления служб внутреннего надзора (*продолжение*)

Пункт 131 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для  
судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения  
международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей  
Югославии с 1991 года (*продолжение*)

Пункт 132 повестки дня: Финансирование Международного уголовного  
трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и  
другие серьезные нарушения международного гуманитарного права,  
совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за  
геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних  
государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (*продолжение*)

Пункт 123 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на  
двухгодичный период 2002-2003 годов (*продолжение*)

*Смета расходов на деятельность в связи с вопросами, находящимися на  
рассмотрении Совета Безопасности*

Пункт 158 повестки дня: Финансирование Миссии Организации  
Объединенных Наций в Демократической Республике Конго

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за  
подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после  
даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната  
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и  
быть включены в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета  
документе, содержащем только исправления.

Пункт 123 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов (*продолжение*)

*Бюджетные ограничения и сокращение объема вспомогательных услуг  
(продолжение)*

Прочие вопросы

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Пункт 130 повестки дня: Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора (продолжение)**

**Пункт 131 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (продолжение)**

**Пункт 132 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (продолжение)**

*Доклад Управления служб внутреннего надзора о дальнейшем расследовании возможной практики раздела гонораров между адвокатами защиты и неимущими лицами, содержащимися под стражей, в Международном трибунале по Руанде и Международном трибунале по бывшей Югославии (A/56/836)*

1. **Г-н Наир** (Заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора), представляя доклад Управления служб внутреннего надзора (УСВН) о дальнейшем расследовании возможной практики раздела гонораров между адвокатами защиты и неимущими лицами, содержащимися под стражей, в Международном трибунале по Руанде и Международном трибунале по бывшей Югославии (A/56/836), напоминает, что в одном из ранее проведенных расследований УСВН были выявлены злоупотребления в использовании системы правовой помощи в обоих трибуналах и что некоторые бывшие или нынешние адвоката защиты получали предложения от своих соответствующих клиентов о разделе гонораров, которые они принимали. Оратор с удовлетворением отмечает, что оба трибунала выполнили большинство из 16 рекомендаций, содержащихся в докладе УСВН (A/55/579), и приняли меры для осуществления остальных рекомендаций.

2. В ходе дальнейшего расследования, проведенного в период с октября 2001 года по январь 2002 года, УСВН установило, что один бывший адвокат защиты в Международном трибунале по Руанде получил, но отверг предложение от одного из содержащихся под стражей о разделе гонорара и что он попросил освободить его от ведения дела. Имеются также доказательства того, что другой адвокат в этом же трибунале сначала принял аналогичное предложение, однако позднее он заявил, что достигнутая договоренность не была реализована. Основываясь на доказательствах, предоставленных УСВН, Секретарь установил, что адвокат, о котором идет речь, представил Трибуналу неоправданно высокий счет к оплате, и поэтому он освободил его от ведения этого дела. В консультации с УСВН Секретарь изучает также сообщение одного из нынешних адвокатов о том, что он отказался от поступившего от клиента предложения разделить гонорары, и просил Секретаря освободить его от ведения дела. Кроме того, УСВН имеет доказательства того, что один из сотрудников Трибунала, в обязанности которого входила проверка финансовых ведомостей, представляемых членами группы защиты, вымогал и получал взятки (наличными или чеками) от нескольких членов группы адвокатов защиты в целях ускорения обработки их платежных требований. Этот сотрудник признался в получении взяток.

3. Кроме того, УСВН установило, что один обвиняемый, ходатайство которого о предоставлении ему статуса нуждающегося было удовлетворено и которого представляла группа защитников, финансируемая Международным трибуналом по бывшей Югославии, приобрел недвижимость в период пребывания под стражей. Обоим трибуналам были представлены копии проекта находящегося на рассмотрении доклада, и их замечания и предложения были проанализированы и соответствующим образом учтены. Учитывая важность этого вопроса, УСВН будет продолжать активно участвовать в его рассмотрении в тесной консультации с секретарями обоих трибуналов.

4. **Г-жа Накиан** (Соединенные Штаты Америки) с удовлетворением отмечает, что оба трибунала выполнили большинство рекомендаций, содержащихся в предыдущем докладе УСВН (A/55/759), и что они приняли также дополнительные профилактические меры для пресечения злоупотреблений в рамках системы международной правовой помощи,

созданной на основании их соответствующих уставных документов. Делегация Соединенных Штатов одобряет увольнение Секретарем адвоката и решение известить о нем Президента Юридического общества страны, гражданином которой является этот адвокат. Однако новые результаты расследования, проведенные в самом последнем докладе, вызывают глубокую озабоченность, и делегация Соединенных Штатов требует подтверждения того, что принимаются неотложные меры для исправления сложившегося положения в связи с прошлыми или нынешними нарушениями. Делегация Соединенных Штатов чрезвычайно встревожена тем, что сотрудник Международного трибунала по Руанде, признавший получение взяток, был просто переведен на другую должность в Трибунале. Ее делегация потрясена тем, что этот человек продолжает получать заработную плату, и она хотела бы получить разъяснение по этому факту и по любым другим делам, которые свидетельствуют об отсутствии подотчетности.

5. В Международном трибунале по бывшей Югославии разразился скандал, вызванный тем, что один из обвиняемых, ходатайство которого о предоставлении ему статуса нуждающегося было удовлетворено и которого представляла группа адвокатов защиты, финансируемая Трибуналом, приобрел дорогостоящую недвижимость в период пребывания под стражей. Ее делегация поддерживает рекомендацию УСВН о том, чтобы оба трибунала сформулировали рабочее определение статуса нуждающегося и определили концепцию «достаточных средств» в отношении максимальной стоимости активов, принадлежащих подозреваемому. Она поддерживает также рекомендацию о том, чтобы оба трибунала назначили работающего на полной ставке следователя для рассмотрения ходатайств о предоставлении статуса нуждающегося, включая отслеживание активов и установление возможных связей между членами группы защиты и обвиняемым. Обоим трибуналам настоятельно предлагается осуществить рекомендацию в самом приоритетном порядке и активизировать усилия по изменению Кодекса профессионального поведения адвокатов, с тем чтобы конкретно запретить разделение гонораров и ввести наказание за нарушение этого правила.

6. **Г-н Наир** (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора), отвечая на замечания представителя Соединенных Штатов Аме-

рики, говорит, что сотрудник, который признался в получении взяток, отстранен от работы, а не переведен на другую должность до предъявления ему обвинения.

**Пункт 123 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов (продолжение)**

*Смета расходов на деятельность в связи с вопросами, находящимися на рассмотрении Совета Безопасности (A/56/7/Add.8 и A/C.5/56/25/Add.3)*

7. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам), представляя доклад Генерального секретаря о смете расходов на деятельность в связи с вопросами, находящимися на рассмотрении Совета Безопасности (A/C.5/56/25/Add.3), говорит, что сметные потребности на первые 17 политических миссий, которые связаны с вопросами, находящимися на рассмотрении Совета Безопасности, составили 37 858 600 долл. США. Потребности на две дополнительные миссии, а именно Группы экспертов по незаконной эксплуатации природных ресурсов и других богатств Демократической Республики Конго и механизма контроля, учрежденного в соответствии с резолюцией 1363 (2001) Совета Безопасности, которому было дано поручение и мандат которого был продлен в соответствии с резолюцией 1390 (2002), составили 3 599 900 долл. США. В своей резолюции 56/255 Генеральная Ассамблея утвердила покрытие расходов в размере 11 133 400 долл. США в счет частичного удовлетворения потребностей для первых 17 миссий, а остаток, еще не утвержденный Генеральной Ассамблеей, составляет 30 345 100 долл. США.

8. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя девятый доклад Консультативного комитета о смете расходов в связи с вопросами, находящимися на рассмотрении Совета Безопасности (A/56/7/Add.8), говорит, что в декабре 2001 года Консультативный комитет рассмотрел три доклада Генерального секретаря, касающиеся сметы расходов на деятельность в связи с вопросами, находящимися на рассмотрении Совета Безопасности (A/C.5/56/25 и Add.1 и 2). В этих докладах содержится информация о предлагаемых потребностях в ресурсах для 17 специальных политических

миссий, в отношении которых было рекомендовано частичное финансирование. Секретариат представил свои доклады достаточно поздно, и Консультативный комитет намеревался подробно изучить содержащиеся в них сметы. Консультативный комитет провел весьма полезную встречу с заместителем Генерального секретаря по политическим вопросам и его старшими должностными лицами, и он намерен продолжать проводить такие встречи в будущем.

9. В своем докладе Консультативный комитет сделал ряд предложений, касающихся улучшения будущих докладов о специальных миссиях и более раннего представления их, с тем чтобы Консультативный комитет мог выполнить возложенные на него функции. В докладах должно содержаться также полное обоснование, запрашиваемых ресурсов. Кроме того, до создания какой-либо структуры необходимо провести тщательный анализ различных имеющихся у Генерального секретаря вариантов, с тем чтобы оптимизировать результаты и не допустить возможности создания структур, которые недостаточно финансируются, недоукомплектованы кадрами, работают на пределе своих возможностей и по этой причине являются минимально эффективными. Как указано в пункте 24 его доклада и с учетом замечаний и рекомендаций, содержащихся в докладе, Консультативный комитет рекомендовал утвердить расходы в размере 41 458 500 долл. США, включая сумму в размере 11 113 400 долл. США, утвержденную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 56/255.

10. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что в докладе Консультативного комитета содержится ряд важных рекомендаций, например рекомендации, приведенные в пунктах 5 и 6. Содержащаяся в пункте 9 рекомендация является приемлемой, однако она затрагивает вопросы о более тесном сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и другими участниками на местах. В этой связи оратор хотел бы получить разъяснение о том, как Консультативный комитет истолковывает выражение «другие участники на местах». Оратор отмечает, что в пункте 13 Консультативный комитет просил разъяснить роль Департамента по политическим вопросам, Департамента операций по поддержанию мира и Департамента по вопросам управления в управлении использованием средств, выделяемых на специальные политические

миссии. Он хотел бы также получить разъяснение Секретариата по поводу того, почему до сих пор не дан ответ. Оратор хотел бы получить разъяснение относительно намерения Консультативного комитета, упомянутого в пункте 17 его доклада, в котором некоторые существенные замечания Комитета относительно запрошенных ресурсов не были выделены жирным шрифтом. В заключение оратор спрашивает, почему штаб-квартиры большинства основных политических миссий находятся в Нью-Йорке, а не на местах.

11. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам), отвечая на вопрос, заданный представителем Сирийской Арабской Республики по пункту 13 доклада Консультативного комитета (A/56/7/Add.8), говорит, что для избежания дублирования и улучшения координации один департамент часто оказывает материально-технические и административные услуги на местах в интересах другого. Что касается штаб-квартир специальных политических миссий, то большинство, но не все из указанных миссий, базируются на местах. Однако учитывая характер их деятельности, Совет Безопасности санкционировал нахождение штаб-квартир одной или двух миссий в Нью-Йорке.

12. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) также отвечая на вопросы, поднятые представителем Сирийской Арабской Республики, со ссылкой на рекомендацию, содержащуюся в пункте 9 доклада, говорит, что Консультативный комитет не намеревается предлагать передавать на внешний подряд функции миссий по представлению политических докладов. Однако имеется ряд функций, таких, как начисление заработной платы и набор кадров, которые могут быть выполнены другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, находящимися в районе миссий. Под «другими участниками на местах» Консультативный комитет имеет в виду фонды, программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций.

13. Что касается пункта 17, то Консультативный комитет не может ставить под сомнение мандат какой-либо миссии, утвержденный Советом Безопасности. Однако Генеральный секретарь должен четко указать характер мандата, на выполнение которого он запрашивает ресурсы. Консультативный комитет

установил, что был предоставлен большой объем информации для оказания помощи Совету Безопасности в определении мандата миссии, однако был представлен относительно небольшой объем информации в обоснование просьбы Генерального секретаря о выделении средств.

14. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) задает вопрос о соотношении персонала, выполняющего вспомогательные функции/функции материально-технического снабжения, и основного персонала в миссиях. В пункте 9 доклада Консультативного комитета имелось в виду, что затраты на компонент материально-технического обеспечения и вспомогательного обслуживания миссий были слишком большими, и оратор интересуется, мог бы Консультативный комитет предложить какие-либо способы снижения соответствующих расходов.

15. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация согласна с Председателем Консультативного комитета в том, что в докладах Генерального секретаря должно содержаться значительно более четкое разъяснение точных мандатов миссий, утвержденных Советом Безопасности. Однако у него не вызывает сомнений характер мандата специальных политических миссий, утвержденных Советом. Что касается вопроса о специальных политических миссиях, штаб-квартиры которых находятся в Нью-Йорке, то было бы полезно, если бы Секретариат мог предоставить дополнительную информацию о конкретном характере таких миссий.

16. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), отвечая на вопрос, поднятый представителем Соединенных Штатов, говорит, что Консультативный комитет признает, что в силу своего характера небольшие миссии несут большие административные расходы и что сокращение этих расходов не всегда возможно. В качестве примера он приводит Отделение Организации Объединенных Наций по поддержке постконфликтного миростроительства в Центральноафриканской Республике, общие сметные потребности на 2002 год которого составили 4 628 500 долл. США, в то время, как сметные потребности на основные программы составили лишь 463 300 долл. США. Хотя Консультативный комитет не рекомендует сокращение запрошенных сумм, он ссылается на свою рекомендацию о том, что создание новых миссий должно сопровождаться анали-

зом того, является ли создание миссии оптимальным вариантом в сложившихся обстоятельствах, а также обзором различных имеющихся у Генерального секретаря вариантов.

**Пункт 158 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (A/56/660, A/56/688 и A/56/845)**

17. **Г-н Хальбвакс** (Контролер) представляет доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Бюджет Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго в период с 1 июля 2001 года по 30 июня 2002 года» (A/56/660). Бюджет в размере 537 млн. долл. США, представленный Генеральной Ассамблее в ноябре 2001 года, основывается на утвержденной численности военного персонала, составляющей 5537 военнослужащих, и гражданского персонала, составляющей 1710 сотрудников. Он охватывает потребности для этапа II мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК). На одном из последних заседаний Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) был проинформирован о том, что пересмотренная смета может быть сокращена до 533,88 млн. долл. США. Поскольку сумма, выделенная в настоящее время МООНДРК составляет 393,23 млн. долл. США, Генеральная Ассамблея должна дополнительно ассигновать 140,65 млн. долл. США.

18. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет доклад Консультативного комитета, озаглавленный «Предлагаемый бюджет Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго» (A/56/845). Консультативный комитет рассмотрит смету на период, начинающийся с 1 июля 2002 года, и доклад Пятому комитету на второй части возобновленной сессии Ассамблеи. Он рекомендует выделить МООНДРК ассигнования в размере 450 млн. долл. США, включая сумму, уже выделенную Генеральной Ассамблеей. Учитывая этап, достигнутый различными элементами мирного процесса, Консультативный комитет осознает, что в течение последних шести месяцев нынешнего финансового периода полный объем запрошенных ресурсов вряд ли потребуются. Более

того, традиционно средства не полностью расходуются в течение первого или второго финансовых периодов после создания миссий по поддержанию мира. За период, заканчивающийся 30 июня 2001 года, будет зафиксирована экономия средств в объеме приблизительно 250 млн. долл. США.

19. Вопрос о контрактных услугах для МООНДРК по разделу «Воздушный транспорт» заслуживает срочного и пристального внимания Пятого комитета. В докладе предлагаются различные варианты исправления сложившейся ситуации после окончания срока нынешнего контракта 30 июня 2002 года.

20. **Г-н Сото Гурпиде** (Испания), выступая от имени Европейского союза и ассоциированных с ним стран: Болгарии, Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Турции, Чешской Республики и Эстонии, дает высокую оценку докладу Консультативного комитета о предлагаемом бюджете МООНДРК, однако выражает озабоченность в связи с его несвоевременным представлением. Несвоевременное представление докладов о бюджете операций по поддержанию мира — это периодически возникающая проблема, которую Секретариат должен безотлагательно решить.

21. Европейский союз и ассоциированные страны решительно поддерживают усилия Генерального секретаря, направленные на достижение прочного мира в Демократической Республике Конго, и признают, что задачи, поставленные перед Организацией Объединенных Наций Лусакским соглашением о прекращении огня, требуют тщательной подготовки и финансовой поддержки. Они признают также наличие особых трудностей, возникающих у МООНДРК, в дополнение к трудностям, характерным для подготовки бюджета любой такой миссии. Хотя крайне важно, чтобы МООНДРК надлежащим образом финансировалась, Консультативный комитет справедливо отметил, что многое в докладе Генерального секретаря заслуживает критики (A/56/660).

22. Четкие описательные части имеют важное значение для того, чтобы государства-члены могли принимать правильные решения по бюджетам. Европейский союз и ассоциированные страны поддерживают замечания Консультативного комитета по этому вопросу, прежде всего замечания в отношении административного компонента МООНДРК.

Они принимают также рекомендацию Консультативного комитета не сокращать число должностей, хотя обоснование в отношении большинства новых должностей было недостаточным. Секретариат должен приложить максимум усилий для того, чтобы исправить эти недостатки в своем следующем бюджетном документе.

23. Глубокую озабоченность вызывают злоупотребления при заключении контрактов на воздушные перевозки с компанией «Пасифик аркитектс энд инжинирз Инк. ПАО/Дахер». Если содержащаяся в докладе Консультативного комитета информация подтвердится, необходимо представить полное разъяснение, включая разъяснение причины выбора компании, которая предложила не самую низкую цену за свои услуги. Запрошенная Консультативным комитетом информация должна быть представлена немедленно, а не в следующем бюджетном документе. Аналогичные проблемы возникли в Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне (МООНСЛ), и в этой связи необходимо изучить способы защиты Организации от таких нарушений и связанные с этим затраты.

24. В заключение оратор отмечает, что в докладе Консультативного комитета выявлен ряд областей деятельности, в которых по-прежнему необходимо принять срочные меры по улучшению положения, включая своевременное подписание меморандумов о взаимопонимании, проверку оборудования, принадлежащего контингентам, и проблемы учета гендерных факторов. Европейский союз и ассоциированные страны будут продолжать заниматься этими и другими вопросами в ходе второй части возобновленной сессии Ассамблеи. Оратор хотел бы знать, является ли сумма в размере 450 млн. долл. США, упомянутая в докладе Консультативного комитета в отношении периода с 1 июля 2001 года по 30 июня 2002 года, валовой и, если это так, то какая чистая сумма.

25. **Г-н Агьеман** (Гана), подчеркивая серьезность политических проблем и проблем, связанных с безопасностью, с которыми сталкивается МООНДРК, говорит, что его делегация надеется, что Ассамблея удовлетворит оперативные потребности Миссии, что позволит ей оказывать эффективную помощь в восстановлении мира и стабильности в Демократической Республике Конго. После этого население страны сможет направить свою энергию на развитие страны.

26. Серьезную озабоченность вызывает тот факт, что Миссия не соблюдала методы использования внешних подрядчиков и процедуру закупок при заключении контракта на авиаобслуживание. Такое нерациональное расходование ресурсов вызывает особое сожаление в то время, когда международное сообщество изыскивает дополнительные ресурсы, чтобы Организация Объединенных Наций могла играть эффективную и действенную роль. Делегация Ганы не может принять «оперативную необходимость», в качестве объяснения учитывая, что с того момента, как Отдел управления полевыми операциями и материально-технического обеспечения указал на необходимость заключения контракта и принятия решительных мер Отделом закупок, прошло более девяти месяцев. Делегация Ганы не может также понять чрезвычайного характера сложившихся обстоятельств, вынудивших принять предложение необоснованно высокой цены в размере 34 млн. долл. США и проигнорировать предложение значительно более низкой цены в размере 24,5 млн. долл. США. В данном конкретном случае потребность в экономии, несомненно, совпадает с потребностью обеспечения эффективности и результативности.

27. Делегация Ганы поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о том, что не следует продлевать нынешний контракт и что необходимо провести всеобъемлющий обзор всего контракта на аэродромное обслуживание. Со своей стороны, Комиссия ревизоров должна обеспечить, чтобы такие упущения не стали постоянной проблемой при проведении других миссий по поддержанию мира. В настоящее время делегация Ганы анализирует рекомендацию о том, чтобы контракты на использование аэродромов заключались не с одним, а с несколькими сторонами.

28. Учитывая отсутствие последовательности в описательной части программ в бюджетных предложениях, его делегация будет приветствовать использование формата бюджета, ориентированного на конкретные результаты.

29. То, что такой крупный контракт на услуги по воздушным перевозкам не был упомянут в перечне контрактных услуг, ставит под сомнение качество документов, подготовленных для рассмотрения. Кроме того, вызывает озабоченность тот факт, что Консультативный комитет не получил информации о контрактах на услуги, которую он запрашивал.

30. Признавая стоящие перед МООНДРК административные проблемы и проблемы, связанные с материально-техническим обеспечением, делегация Ганы согласна с тем, что предлагаемый объем вспомогательных услуг представляется слишком большим. Гана поддерживает также необходимость более четкой увязки числа испрашиваемых должностей с показателями объема работы. Для обеспечения эффективного использования ресурсов миссии необходимо рекомендовать МООНДРК выполнить рекомендации Консультативного комитета относительно мер по снижению затрат.

31. Межконголезский диалог может явиться прочной основой для развертывания этапа III Миссии в восточной части страны. Кроме того, следует выделить надлежащий объем ресурсов на осуществление Программы разоружения, демобилизации и реинтеграции (РДР). Делегация Ганы могла бы также одобрить выделение дополнительных ассигнований в размере 56,76 млн. долл. США на финансирование МООНДРК на период с 1 июля 2001 года по 30 июня 2002 года.

32. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что он потрясен тем, что находящийся на рассмотрении Комитета доклад не был представлен представителем Генерального секретаря. Краткие отчеты о предыдущих заседаниях подтверждают, что в прошлом доклады о миссиях по поддержанию мира представлялись представителем Генерального секретаря. Оратор намеревается вновь поставить этот вопрос в будущем.

33. **Председатель** говорит, что он предоставил слово Контролеру для представления доклада Генерального секретаря до того, как предоставить слово представителю Консультативного комитета.

34. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что доклад Консультативного комитета о финансировании миссии по поддержанию мира был доведен до сведения его делегации впервые. С учетом того, что в нем ставятся важные вопросы, касающиеся, среди прочего, подготовки бюджетных документов, ясности рекомендаций и структуры Миссии, он хотел бы получить официальный ответ от представителя Генерального секретаря. Делегация оратора просто стремится обеспечить успех Миссии.

35. **Председатель** говорит, что, как и по другим пунктам, будет предоставлена возможность для



продолжения общих прений в ходе неофициальных консультаций. Соответствующие должностные лица Секретариата ответят в свое время на любые вопросы.

36. **Г-н Келаниле** (Ботсвана) говорит, что Миссии следует предоставить дополнительные финансовые средства на своевременной, предсказуемой основе с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи. В отношении финансовых и административных механизмов всех миссий по поддержанию мира следует также применять единообразный подход. С учетом важного значения межконголезского диалога особого признания заслуживают усилия по укреплению канцелярии нейтрального посредника, поскольку адекватная готовность и надежные источники ресурсов необходимы для обеспечения эффективного осуществления Лусакского соглашения о прекращении огня.

37. Оратор с удовлетворением отмечает недавнее заявление Европейского союза о приверженности МООНДРК, в частности его обязательство обеспечить адекватные финансовые ресурсы для Миссии во время нынешнего рассмотрения ее бюджета.

38. Делегация оратора поддерживает большинство рекомендаций, содержащихся в докладе Консультативного комитета, включая рекомендации о важном значении улучшения формата будущих бюджетных документов и представления четких обоснований для должностей и других потребностей в ресурсах. Она также отмечает намерение Консультативного комитета представить дополнительные замечания в его всеобъемлющем докладе об операциях по поддержанию мира и надеется получить разъяснения по ряду вопросов, прежде всего по тем из них, которые касаются дающих быструю отдачу проектов и гендерной проблематики.

39. Ни сложность, ни тяжелое положение страны не могут оправдывать нарушения надлежащих процедур в сфере закупок и предоставления контрактов на авиационное обслуживание. Такие нарушения могут привести к значительным финансовым потерям для Организации.

40. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация соглашается с замечаниями представителей Испании и Ганы и разделяет озабоченность, выраженную рядом ораторов относительно административного компонента Миссии. Ввиду трудностей процесса осуществления Лусак-

ского соглашения особенно важно обеспечить, чтобы МООНДРК была надлежащим образом организована. С учетом ключевой роли межконголезского диалога также важно обеспечить эффективное и надлежащее использование персонала. Вызывает озабоченность плохое обоснование потребностей в новых должностях и информация о сообщенных случаях нарушений, касающихся контракта на авиационное обслуживание. Оратор надеется, что в надлежащем порядке будут представлены дополнительные разъяснения.

41. Что касается бюджета Миссии, то, несомненно, предпочтительнее был бы формат бюджета, ориентированного на конкретные результаты. Выступив за расширение МООНДРК в Совете Безопасности, его делегация поддерживает предложение о выделении 450 млн. долл. США по рекомендации Консультативного комитета.

42. Оратор надеется на то, что в скором времени Миссия представит информацию о численности иностранных военнослужащих и вооруженных повстанцев на местах. МООНДРК также следует предложить эффективные меры по осуществлению Программы разоружения, демобилизации и реинтеграции, которые будут иметь ключевое значение для последующего этапа исполнения бюджета.

43. **Г-н Канданга** (Намибия) подчеркивает важное значение надлежащего обоснования просьб о выделении ресурсов, которые должны быть соразмерны потребностям Миссии. Для предлагаемых подразделений по гендерной проблематике и защите детей необходимо обеспечить наличие соответствующих сотрудников, с тем чтобы добиться эффективной координации мандатов. Канцелярия нейтрального посредника имеет важное значение для мирного процесса, и поэтому ей необходимо выделить соответствующие ресурсы.

44. Нарушения, связанные с контрактом на авиационное обслуживание, действительно вызывают большую озабоченность. В связи с этим следует рассмотреть различные варианты решений, включая повторное проведение торгов в конце первого года.

45. **Г-н Сото Гурпиде** (Испания), выступая от имени Европейского союза, отмечает небольшое противоречие между текстами доклада Консультативного комитета на английском и испанском языках (A/56/845) и говорит, что следует использовать текст на испанском языке.

46. **Г-н Чандра** (Индия) говорит, что, по мнению его делегации, следует рассмотреть три комплекса вопросов: формат и форма представления, обоснование должностей и закупки. Рекомендации Консультативного комитета обеспечивают основу для продвижения вперед и позволят повысить транспарентность. В этой связи было бы полезно узнать, какие последствия для исполнения бюджета будут иметь его сокращение на 85 млн. долл. США.

47. **Г-н Фокс** (Австралия) просит разъяснить обоснование решения об отмене снижения размера суточных участников миссии и сообщить, существует ли такая проблема в других миссиях.

**Пункт 123 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов (продолжение)**

*Бюджетные ограничения и сокращение объема вспомогательных услуг (продолжение)*

48. **Г-н Хальбвакс** (Контролер), отвечая на заявление представителя Кубы от имени Группы 77 и Китая, с которым он выступил на 44-м заседании Комитета, говорит, что недавнее сокращение объема услуг не противоречит резолюции 56/254 Генеральной Ассамблеи, а соответствуют ей. В обязанности Генерального секретаря входит принимать необходимые меры по исполнению бюджета, утвержденного Генеральной Ассамблеей; в противном случае он будет выполнять свои функции. Утвержденный бюджет на 75 млн. долл. США меньше, чем запрашивавшаяся сумма, однако никакие сокращения по программам или сокращения числа должностей не утверждались. Поскольку в резолюции содержатся совершенно ясные положения о том, где проводить сокращения, и подтверждается, что не следует использовать долю вакантных должностей как средство снижения расходов, возможности для маневрирования не остается. У Секретариата имеется три варианта исполнения бюджета: повысить производительность, сократить объем услуг или допустить перерасход. Третий вариант отпадает; повышение производительности, которое было достигнуто на протяжении предыдущих трех двухгодичных периодов, маловероятно в нынешнем двухгодичном периоде по причине сокращения расходов на информационную технологию, которая являлась основным фактором, обеспечившим повышение производительности. Поэтому у Секретариата остался единственный выбор — сократить объем

предоставляемых услуг. Председатель Консультативного комитета заявил, что, как представляется, возможности для увеличения объема деятельности при снижении объема ресурсов, исчерпаны и не следует удивляться, если не удастся выполнить все мероприятия, предусмотренные в бюджете.

49. **Г-н Алкалай** (Венесуэла), выступая от имени Группы 77 и Китая, выражает глубокую обеспокоенность со стороны ее членов в отношении того, смогут ли они выполнять их обязательства перед их народами в нынешних условиях сокращения объема услуг. Группа также признает озабоченность Генерального секретаря в отношении его способности осуществлять важные программы по тем же причинам и готова провести неофициальные консультации по этому вопросу в целях нахождения конструктивного решения этой проблемы.

50. Озабоченность в отношении сокращения объема вспомогательных услуг, которая в наибольшей степени затрагивает небольшие представительства, должна быть доведена до сведения Генеральной Ассамблеи как органа, который утвердил бюджет по программам. Оратор также выражает надежду на то, что в ходе неофициальных консультаций можно будет найти приемлемое для всех и практическое решение.

51. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация присоединяется к заявлению представителя Венесуэлы, сделанному от имени Группы 77 и Китая, и хотела бы получить от Секретариата сравнительные данные по ресурсам, выделенным по каждому разделу бюджета на двухгодичные периоды 2000-2001 и 2002-2003 годов с указанием конкретных сокращений по бюджету Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию (ДДГАКО). Эти сокращения непосредственно коснутся государств-членов, и оратор интересуется, почему представители Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам, которые присутствовали на консультациях, не обратили внимания на их последствия.

52. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что бюджет был принят консенсусом и что фактически в нем предусматривается увеличение на 3,5 процента по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом. Усилия следует сосредоточить на нахождении наилучшего способа распре-

деления ресурсов и возможности передачи средств для осуществления приоритетных видов деятельности. Поскольку 24-месячный бюджетный период только начался, еще есть возможность найти, в духе согласия, способ для удовлетворения потребностей всех в рамках бюджетных параметров.

53. **Г-жа Марстон** (Ямайка) говорит, что ее делегация испытывает особую обеспокоенность в связи с последствиями сокращений расходов на услуги в области информационной технологии для постоянных представительств. Она хотела бы получить точную информацию о сумме, предусмотренной в бюджете для предоставления постоянным представителям услуг в области информационной технологии, численности сотрудников, оказывающих такие услуги, о сокращении каких-либо должностей и о том, существуют ли какие-либо альтернативы круглосуточному предоставлению услуг внешними подрядчиками.

54. **Г-н эль-Гаммаль** (Египет) говорит, что его делегация разделяет озабоченность, касающуюся услуг, оказываемых постоянным представителям, и хотела бы получить информацию о планах перераспределения людских ресурсов. Хотя в информационном циркуляре (ST/IC/2002/13) указывалось, что будет сокращен объем услуг по обеспечению водой в графинах, услуг лифтеров и гардеробщиков, соответствующие услуги по-прежнему предоставляются. Поэтому он просит разъяснить, какие сокращения были реально проведены, а какие еще предстоит осуществить.

55. **Г-н Хальбвакс** (Контролер) говорит, что Секретариат разделяет озабоченность по поводу того, как следует работать с учетом утвержденного бюджета и как обеспечить предоставление услуг. Комитет посвятил 14 официальных заседаний бюджету и представил Секретариату 490 письменных просьб о предоставлении информации, который, в свою очередь, представил 563 страницы информации. В докладе Комитета (A/56/736) о бюджете по программам содержится 18 страниц текста о сокращениях, в которых указывается, что Комитет знал о последствиях своих решений. Дополнительная информация по вопросам информационной технологии будет представлена в ходе неофициальных консультаций. Сокращение должностей не производилось, при этом на 15 процентов был сокращен объем услуг по контрактам и на 38 процентов сократились расходы на

мебель и оборудование. К сожалению, для обеспечения нормальной работы ресурсов недостаточно.

56. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что сокращение можно осуществлять различными способами и что, хотя Секретариат представил большой объем информации государствам-членам в ходе переговоров по бюджету, он не уточнил в то время, какие именно сокращения по каждому виду деятельности придется осуществить. Касаясь замечаний представителя Соединенных Штатов, он говорит, что, поскольку объем бюджета увеличился в номинальном выражении, еще труднее согласиться с сокращением расходов на услуги, финансирование которых было предусмотрено в предыдущем бюджете. Кроме того, делегация оратора ясно заявила на переговорах по бюджету, что она придает большое значение деятельности Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию. Оратор выражает озабоченность в отношении того, что, как представляется, эти сокращения лягут непропорционально большим грузом на данный департамент, и он хотел бы сравнить суммы, выделенные ему в рамках текущего и предыдущего бюджетов, поскольку, как ему известно, они приблизительно одинаковые. Что касается прекращения обслуживания ночных заседаний и заседаний в выходные дни, то государства-члены предпочитали бы не проводить заседания в такое время, однако иногда обстоятельства заставляют их делать это.

### Прочие вопросы

57. **Г-н Мартелла** (помощник начальника Службы безопасности и охраны), отвечая на вопросы, поставленные представителем Сирийской Арабской Республики на предыдущем заседании Комитета, говорит, что заседание, на которое этому представителю не удалось получить доступ, являлось специальным мероприятием по случаю Международного женского дня. К нему был проявлен очень большой интерес и, по соображениям безопасности, доступ был предоставлен конкретным группам и отдельным лицам. Кроме того, в доступе в зал заседаний было отказано столь большому числу людей, что коридоры вокруг него также оказались переполненными. Только Служба безопасности и охраны Организации Объединенных Наций контролирует доступ ко всем залам в здании, и на рассматриваемом мероприятии присутствовали лишь сотрудники служ-

бы охраны Организации. Однако, в соответствии с обычной практикой, дежурство несли несколько сотрудников в штатском.

58. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что, как правило, сотрудники службы охраны Организации Объединенных Наций одеты в легко узнаваемую форму. Однако во время проведения рассматриваемого мероприятия некоторые сотрудники были одеты в другую форму. Поэтому оратор хотел бы знать, не была ли изменена стандартная форма одежды.

59. **Г-н Мартелла** (помощник начальника Службы безопасности и охраны) говорит, что на любом мероприятии среди сотрудников службы охраны всегда присутствует несколько сотрудников в штатском; в частности, они используются в качестве личной охраны. В мероприятии по случаю Международного женского дня участвовало большое число видных деятелей, и поэтому дежурство несло большое число сотрудников службы охраны в штатском. Два сотрудника, отвечавшие за обеспечение безопасности и во время мероприятия, служат в Организации более 20 лет и уверены, что все дежурившие в тот день сотрудники были сотрудниками службы охраны Организации Объединенных Наций.

60. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что сотрудники службы охраны не представились ему как сотрудники службы охраны Организации Объединенных Наций. Хотя он не знал о высоком уровне этого мероприятия, он с трудом верит, что в этом случае требовались более строгие меры безопасности по сравнению с другими мероприятиями, в работе которых участвуют видные деятели, включая глав государств и правительств. С учетом того, что в нем хотело участвовать много людей, это мероприятие должно было проводиться в большем зале; представителям государств-членов было отказано в доступе без предварительного уведомления. Из-за того, что коридор был переполнен, оратор был вынужден использовать другую дверь для входа в зал, в котором проводилось заседание Комитета.

*Заседание закрывается в 12 ч. 30 м.*